



HAMURA NEWS



HAMURIN Hamura City Mascot

January 15th, 2022

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

新型コロナワクチン接種 その18

VACCINATION OF COVID-19

Part 18

Inquiries: Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (include Saturday, Sunday and Holidays)

Phone Relay Services, please try to call Kenko Ka (in Hoken Center) ☎042-555-1111 Ext.627~630

令和4年度中に65歳以上になる方へ

コロナワクチン接種会場へのタクシー料金を助成します

For those who will be 65 years old or older during fiscal year 2022

Subsidize taxi fare to COVID-19 vaccination site

Partial tax fare from home in the city or Hamura / Ozaku Station to the vaccination site (sports center) will be subsidized. "Taxi Subsidy Ticket" will be sent together with "Notice of Vaccination Date", please use it if you need to.

If you do not receive it, please inquiry to Hamura City COVID-19 Call Center.

Eligibility:

- Those who will be 65 years old or older during Fiscal 2022 year.
- Those who have registered Hamura resident.

Subsidy Amount: Amount exceeding ¥500 (own expense) per ride.

How to Use:

- ① Please ask the taxi designated by Hamura City to dispatch the taxi to you home in Hamura. Alternatively, take the train to Hamura Station or Ozaku Station.
- ② When you get on a taxi, give the driver "Taxi Subsidy Ticket" with your name, date of birth and vaccination number.

** If you do not have "Taxi Subsidy Ticket", please provide name, birthday and vaccination number to driver.

** You may use it in the same way when you return home from sports center (round trip will be costed ¥1,000 for your own expense).

Taxi company with subsidies available:

- Kotobuki Enterprise Co., Ltd. ☎0120-50-2047
- Taiyo Motor Transport Co., Ltd. ☎042-551-0215
- Takeyo Transportation Co., Ltd. ☎042-554-2030
- Legal Mind Co., Ltd. ☎042-550-2712
- Keio Jidosha Tama Nishi Co., Ltd. ☎042-553-2248
- Yokogawa Tourism Co., Ltd. ☎0120-489-083

[ご注意ください! 助成の対象外となる場合]

[Please note! Occasions of not eligible for the subsidy]

- ▼ When you drop in location other than home, sports center, Hamura / Ozaku Station in the city.
- ▼ When using not designated taxi company from Hamura City.
- ▼ When using for purposes other than COVID-19 vaccination.

** Unable to use combine with disabilities discount.

COVID-19 Vaccination ~ Booster (the 3rd) Vaccination will be performed ahead of schedule

In principle, COVID-19 Booster (the 3rd) Vaccination will be given 8 months or more after the completion of the 2nd Vaccination. However, in consideration of the outbreak of new mutant strains, the vaccination should be ahead of schedule as below list. In the city, vaccination to medical workers and residents of elderly facilities are given priority from January to February. Since March, the other elderly people will be vaccination as early as possible.

Eligibility of Vaccination Schedule Ahead and Interval 接種前倒しの対象と接種間隔

Eligibility	Vaccination Interval
① Medical workers	Vaccination is possible from 6 Months after the completion of the 2 nd vaccination
② Residents and worker of the elderly facilities, etc.	
③ Inpatients in hospitals and clinics with patient beds	
④ Users and workers or outpatient service establishments	
⑤ Not applicable to the above but age 65 or older during Fascial 2022 year.	Vaccination is possible from 7 Months after the completion of the 2 nd vaccination

- Applicable to ⑤, schedule of sending Vaccination ticket with Pre-vaccination Screening Questionnaire

Sending in January	After 7 months of 2 nd vaccination
Sending after February	After 6 months of 2 nd vaccination

接種券一体型予診票の先行発行について

<Advance issuance of Vaccination Ticket with Pre-vaccination Screening Questionnaire>

The "Vaccination ticket with Pre-vaccination Screening Questionnaire" required for Booster Vaccination is usually sent 7 months after the completion of the 2nd vaccination. If you (①~④) would like to issue a "Pre-vaccination Screening Questionnaire" in advance, please apply by phone to Hamura City COVID-19 Call Center.

新型コロナウイルス感染症に関する支援策

COVID-19 RELATED SUPPORT MEASURES

住民税非課税世帯等へ臨時特別給付金を支給します

<Temporary Special Benefits will be paid to households exempt from residence tax>

Temporary Special Benefits will be provided to support households exempt from residence tax.

Eligibility: the household is applicable to ① or ②

- ① Residence Tax Exempt households for year 2021 (as of December 10, 2021, all households are recorded in the Basic Residence Register of Hamura City and exempt from Residence Tax)
- ② Households with sudden changes in financial status (due to COVID-19 affection, income for any month during January, 2021 ~ September, 2022 has decreased to the level equivalent to exempt residence tax household)

※※ Both ① and ② exclude households consisting only of dependent relatives who are subject to residence tax.

Payment Amount: ¥100,000 / per household

How to Apply:

Eligibility ① Household ~ Confirmation will be sent late of January, please confirm details and return.

Eligibility ② Household ~ Please fill in application form and submit to City Hall 2F #201 conference room.

The application form will be distributed from Jan 17th (Mon) in counter and may download from city official website.

** Household that have not filed a residence tax return for 2021 year may be eligible for payment, please file to Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext. 165.

Apply Term: ① Those who received the confirmation ~ within 3 months from the issue date of confirmation.

② Others ~ September 30th (Fri)

** For details, please see the city official website or the leaflets.

Payment Date: Eligibility ① Household ~ Late February sequentially

Eligibility ② Household ~ The middle of month following the application month.

Inquiries and Time: Temporary Benefits for Hamura City Residence Tax Exempt Household Call Center (application counter) ☎0570-092921, set up from Jan 17th (Mon)

Monday ~ Friday 9AM~5PM (exclude Noon~1PM and holidays)

Cabinet office ~ Temporary Special Benefits for Child-rearing Households in Fiscal 2021 year. Residence Tax Exempt Households Call Center Toll Free ☎0120-526-145

Time: 9AM~8PM (exclude Saturday, Sunday and Holidays)

詐欺に注意！ **BEWARE OF FRAUD !**

The city and Cabinet Office will never ask you to operate an ATM or transfer fees. If you have a suspicious call, please contact the city hall of Fussa Police Station ☎042-551-0110 (or the police consultation phone #9110)

令和4年度住民税（市民税・都民税）の申告・相談

令和3年分所得税などの確定申告 仮受付・相談

2022 RESIDENTS TAX RETURN – *JUUMINZEI no SHINKOKU. SODAN

2021 INCOME TAX RETURN - SHOTOKUZEI no KAKUTEI

KARIUKETSUKE, SODAN (for the elderly etc.)

Term: Feb 16th (Wed) ~ Mar 15th (Tue) (Exclude Saturday, Sunday and Holidays)

Time: 9AM~11:30PM, 1PM~3:30PM

Location: Hamura city hall 4th floor, Main Conference Room (大会議室)

Inquiries: Kazei Ka, Shiminzei Kakari Ext.165

<The ways for filing> 提出方法

Filing via Mail

Sign and seal the tax return forms ~ "Deduction for spouse / dependent relatives" and "Applicable to the person". For those who did not have income in 2021, item [7. For those who did not have income], please fill in necessary items with documents and mail to address to:

*If the documents are enclosed, not need to enter the amount.

*If you need your copy of the tax return stamped with the date of receipt, and/or medical expense receipts returned, please enclose a duplicate copy of the form and a self-addressed return-envelope attached with necessary postage.

Mail to: 〒205-8601, Hamura-Shi Kazei Ka Shiminzei Kakari *street address not necessary

Note:

※ If you are member of the National Health Insurance or Elderly Medicare, please be sure to declare even not having any income during last year.

※ If you live together but different household on your resident certificate, please declare if you are dependent.

◆住民税（市民税・都民税）の申告が必要な方 **<People NEED to file a Residence Tax>**

* Those who have only salary income and not submitted a payment report to the city from employment (please confirm with employment whether you have submitted or not).

* Those who have business, real estate, dividends, individual pensions, and other income and do not need to

file a final income tax return.

- * Those who have only tax-exempt income (survivor's pension, disability pension, unemployment insurance and welfare benefits).
- * Those who did not have income (it is not necessary if they are dependent on the same household).
- * Those who pay national health insurance tax, the elderly medical insurance premiums, long-term care insurance, national pension insurance, etc. by payment slip, fund transfer or credit card and use those social insurance as their income deduction.

◆住民税(市民税・都民税)の申告が不要な方 **<People NEED NOT to file a Residence Tax>**

- * Those who file tax returns such as income tax.
- * Those who have earned only salary from only one employment and submitted a final adjusted salary payment report to the city from employment.
- * As of January 1, those who have only pension income of 65 years old or older and amount is ¥1,515,000 or less.

◆住民税(市民税・都民税)の申告・相談、確定申告の際必要な書類など

<What to Bring for Filing the Tax Return while filing, consoling and income tax return>

- 1) Tax Return Form (those who have delivered beforehand.)
 - * Tax Return form will be mailed or distributed on Feb 7th (Mon))
 - * Income Tax Return form will NOT be distributed from the city, please inquiry to Ome Tax Office.
- 2) Documents proving your income record of 2021 (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票, or official record of any income you are declaring) for yourself and for your dependents.
- 3) A Pension Beneficiary should bring Certificate of Income with pension indicated (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票)
- 4) Individual Number Card (my number card), or Individual Number Notification Card (tsuchi card), Driving License etc. ID documents (Income tax return might need to provide copy).
- 5) Bank Book issued at your designated banking financial institution to which bank transfer is made.
- 6) It will be processing smoothly if Fiscal year 2020 Income Tax Return copy documents with you,

◆各控除を受ける場合

< If you have any Deduction occasion >

- 7) National Pension Deduction Certificate, etc. (国民年金控除証明書)
- 8) The receipts of social insurance fees (National Health Insurance Tax Premium (国民健康保険税), Late-Elderly Medical Insurance Premiums (後期高齢者医療保険料)/Long-term Medical Insurance, Welfare Annuity Provided by your employer (厚生年金保険料), etc.
- 9) Deduction for Life Insurance Premiums and Earthquake Insurance
- 10) Deduction for Medical expenses or Self-Medication of payments paid in 2021: receipts issued by doctors, detailed statement of medical expenses, etc. (make list in advance). Please attach necessary documents for the application of deductions
- 11) Receipt of Donation
- 12) Physical disabilities certificate, or Certificate for mental deficiency (身体障害者手帳、愛の手帳).
- 13) Special Spousal Deduction: Please attach a document certifying the spouse's income.
- 14) Official documentation required for personal spousal exemptions for relatives residing overseas
Those who are dependent on relatives residing abroad and are eligible for the dependent deduction, spouse deduction, special spouse deduction and disability deduction are eligible for relative documents (family register certificate, birth certificate, marriage certificate etc.) and remittance related documents (such as remittance request, etc.)
 - ▶Documents Providing Proof of Kinship an accurate translation
 - ▶Financial Documents proving bank remittance for supporting the dependent and an accurate translation

* If it is written in foreign language, require Japanese translation attached.

◆申告は3月15日（火）までに！

FILING DEADLINE TILL MARCH 15TH (TUE)!

Please note that if you do not file tax return by deadline, you may not be able to issue 2022 tax/ tax exemption certificate or not reflect the same contents of your tax payment notice at the beginning.

令和3年分所得税などの確定申告 受付・相談

2021 INCOME TAX RETURN - SHOTOKUZEI no KAKUTEI SHINKOK

Date: February 1st (Tue) ~ March 15th (Tue)

(Exclude Saturday, Sunday and Holidays)

Time: 8:30AM~ 4 PM

Location: Ome Tax Office (require Admission Numbered Ticket)

確定申告（所得税などの国税の申告は電子申告や郵送などで

<Final Tax Return (Declaration of National Tax such as Income Tax) via E-Tax, Mail or etc. >

Please declare by one of the following methods

(1) E-Tax (electronic filing)

Using the National Tax Agency (Kokuzeicho) website page "Final tax return preparation corner" via personal computer or smartphone, create final tax return and send through internet. There are two methods, "My number card method" and "ID/password method".

** You can get ID and password at nearest tax office.

(2) Mailing

Please mail to Ome Tax Office

Address: 〒198-8530 4-13-4 Higashiome, Ome City

** Acceptance was starting already.

(3) Use "Submission Post"

During the filing period, a post for submitting "Prepared final tax return" will be set up at City Hall 1F citizen hall and 4th FL Filing Venue.

** If you wish to return copies of tax returns, please enclose a reply envelope (with stamps) stating that fact and your name and address.

Inquiries: Tokyo Regional Taxation Bureau Telephone counseling center ☎0428-22-3185 (please press "1" according to the automatic voice)

◆確定申告は所得税（国税）の申告です

<The Final Tax Return is an Income Tax (national tax) declaration.>

○ The tax return will be submitted and paid till March 15th (Tue)

○ Refunds can be filed before February 15th (Tue)

○ Submission and payment of the final consumption tax return for sole proprietors is till March 31st (Thu).

○ Even if you do not need to file tax return but may need to file residence tax, please check Koho Hamura January 15th version to get details.

◆税理士の無料申告相談

<Free Filing Consultation of Tax Accountants>

Free filing consultation of Tax Accountants belonging to Ome branch of the Tokyo Certified Public Tax Accountants Association will be provided.

Please apply either via On-Line or phone call in advance.

① On-Line application in advance

Applying Term: Till February 13th (Sun) PM4:30

** Please check details from Application in advance website.

② Phone Call application in advance

Applying Term: Till February 13th (Sun) (exclude Saturday, Sunday and Holidays)

Direct dial of applying in advance: ☎0570-007690

** Please let operator know your name, phone number, "Ome tax office" or "Hamura city venue and consolation date, time". Only this direct dial is available to apply.

** If just need to submit Income Tax Return, please mail to Ome Tax Office directly.
Inquiries: Ome Tax Office ☎0428-22-3185 (please choose 2 to follow automatic recording)

青梅税務署からのお知らせ
NOTICE from OME TAX OFFICE

土・日曜日、祝日の申告受付は行っていません

■ **Unable to accept declaration on Saturday, Sunday and Holidays**

The Tachikawa Tax office will accept the preparation and submission of tax return only on February 20th (Sun) and 27th (Sun) but required admission numbered ticket.

2月1日(火)～3月15日(火)は、青梅税務署の駐車場は利用できません。

■ **From February 1st (Tue) to March 15th (Tue), the parking lot of Ome Tax Office will not be available. (excluding Handicap parking space)**

Please use AEON STYLE Kabe parking lot at the north of Kabe station or public transportation.

キャッシュレス納付の案内

■ **Payment via Cashless methods.**

It is very convenient to pay by cashless methods to avoid people's contact.

- ① Direct Payment (Simple way to withdraw from bank account via e-Tax processing.)
- ② Withdraw from bank account
- ③ Internet banking etc.
- ④ Credit Card payment (Depending on payment amount, it might be charged processing fees)

介護保険サービスを利用している方へ

Tax Deductions for persons in need of Long-term Care

Fees for long-term care services that are subject to the Long-term Insurance Coverage: Current Long-term Care facility users may be applicable for medical exemptions of fees incurred.

[Eligibility]

Home Services : 在宅の方

- ① Medical expense deduction [Medical Services] ~ including Long-term Care Service
 - Home visit nursing Home visit rehabilitation Home care management guidance
 - Outpatient rehabilitation Short-term admission medical care
 - Routine patrol and occasional home-visit nursing care (only available for using at an integrated office)
 - Multiple services (limited to cases which is provided in combination without medical service [excluding the part of home-visit care centered on life support])
- ② Eligible for medical expense deduction only when used in combination with the service of ① (including Long-term care prevention service)
 - Home visit care (excluding life support centered type) Night time home visit care
 - Home visit bathing care Outpatient care Short term admission life care
 - Community based outpatient care Dementia friendly outpatient care
 - Small scale multifunctional home care Routine patrol and occasional home visit nursing care
 - Multiple services (limited to cases which is provided a combination without including medical services. <Excluding the home visit care centered on life support>).
 - Visit type and outpatient services for Nursing care prevention / Daily life support comprehensive business (excluding services centered on life support).

** All services are limited to home services (Long-term care prevention) plan.

介護保険施設に入所している方

Those who are in the Long-term Care Insurance Facility:

- ① Designated Long-term Care Welfare Facility for the elderly (the elderly Special Long-term Care Home and Community Long-term Care Welfare Facility) ~ Own expenses of total amount of facility care services' 10% to 30% and half amount of food/resident fees are eligible for deduction.

- ② Long-term care health facility / medical facility and medical center ~ Own expenses of total amount of facility care services' 10% to 30% and half amount of food/resident fees are eligible for deduction.
** Compensation such as sputum suction by certified care worker is also eligible.
** The Long-term Care Insurance Service provider is supposed to issue receipt to the user stating amount eligible for medical expenses deduction.

Inquiries: Applying and policy of tax system ~ Ōme Tax Office (Ōme Zeimusho) ☎0428-22-3185

Long-term Care Insurance System ~ Kourei Fukushima Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.144

介護保険料は社会保険料控除の対象です

<Long-term Care Insurance fees are eligible for Social Insurance Premium Deductions>

When filing a tax return, Long-term Care Insurance fees can be declared as a social insurance premium deduction in the same way as health insurance and pension insurance.

** If the Long-term Care Insurance fees is especially collected from the public pension, those who are receiving pension may declare it.

Inquiries: Applying and policy of tax system ~ Ōme Tax Office (Ōme Zeimusho) ☎0428-22-3185

Long-term Care Insurance System ~ Kourei Fukushima Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.144

介護保険負担限度額認定証を申請する方へ

For those who apply for the Patient-Borne Expense Ceiling Amount Certificate for Long-Term Care Insurance

The Patient-Borne Expense Ceiling Amount Certificate for Long-Term Care Insurance is for households exempt from residence tax. If you are applying for a certificate, please make sure to file a tax return or residence tax.

Inquiries: Kourei Fukushima Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.144

おむつに係る医療費控除について

<Medical expenses deduction related to Diapers>

Bedridden condition and diaper charges for those who need medical treatment are eligible for medical expense deduction. While filing your tax return, please attach the "Diaper fee receipt" and the "Using Diaper Certificate" issued by doctor.

Those who meet the following ① and ② can attach "Documents that the municipality has confirmed the contents of doctor's opinion" instead of "Using Diaper Certificate".

- ① Expenses for adult diapers prescribed by a doctor are subject to the Deduction for Medical Expenses. Certifications by a physician may be required under the policy if you have been a recipient of 2 years or more.
- ② People can confirm that there is a possibility of urinary incontinence in bedridden state by "Doctor's Opinion" at the time of certified nursing care.

** "Documents that the municipality has confirmed the contents of doctor's opinion" will be issued by Kourei Fukushima Kaigo Ka, Kaigo Nintei Kakari.

Require Documents: Nursing Care Insurance Certificate and ID card to proof identity.

Inquiries: Kourei Fukushima Kaigo Ka, Kaigo Nintei Kakari ☎Ext.145

社会保険料(国民年金保険料)控除証明書の再発行

Re-Issuance of CERTIFICATE OF TAX DEDUCTION FOR SOCIAL INSURANCE PREMIUMS (For National Pension Insurance Premiums)

Certificate of Tax Deduction For Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 was issued by Japan Pension Service (日本年金機構) as a form of postcard, and mailed in early November to the National Pension Insurance Premium payers. National Pension Insurance Premium is tax deductible under a category of social insurance when necessary documents are submitted at the time of Year-end Adjustment or Final Return.

This certificate is a proof of the amount of your National Pension Insurance Premiums paid. Please request a

re-issuance of this document if you have misplaced it.

Special Help Desk for Re-Issuance:

Inquiries: Nenkin Inquiry Dial ☎0570-003-004 (in Japanese)/

** Day and Time: Monday ~ Friday: 8:30AM ~ 7PM, and 2nd Saturday of the month 9:30AM ~ 4PM
(exclude holiday)

Ōme Social Insurance Office (Nenkin Jimusho) ☎0428-30-3410

第40回羽村市駅伝大会 参加者募集

< The 40th Hamura Ekiden Road Relay >

Event Date: March 13th (Sun) (cancel for raining)

Meeting time & Location: 8AM at Fujimi Park

Scheduled Starting Time: Race 1... 9:30AM, Race 2... 10:20AM



● [Eligibility and Participation Fee]

Team Categories		Course Distance	Entry Fee per Team	
			Hamura Residents	Others
①	Neighborhood/District Association Team 町内会・自治会対抗の部	Total 7.6 km (1.3 block 2.0km 2.4 block 1.8km)	Free	---
	Junior High School Girls Team 中学生女子の部		Free	¥1,000-
	Adults-Women Team 一般女子の部		¥2,000-	¥3,000-
	Adults-50 and over Team 50歳以上の部		¥2,000-	¥3,000-
②	Junior High School Boys Team 中学生男子の部	Total 15.2 km (3.8km per block)	Free	¥1,000-
	Adults-General Team 一般の部		¥2,000-	¥3,000-

A team must consist of: 4 runners, 2 back-up runners, 1 head coach (7 total or less)

*No gender-restriction for: Neighborhood/district association, Adults-50 and over, Adults-General.

*Non-Hamura residents can also participate except in Neighborhood/District Association Teams.

*If there is a non-Hamura resident nor worker in a team, the fee for "others" will apply.

Application & Inquiries: Jan 13th (Thu) ~ Feb 6th (Sun), Please fill in the application form and bring it along with the fee to Hamura-shi Taiiku Kyoukai (Sports Center 2F ☎042-555-1698 9AM~5PM exclude Monday)

*Application form and Health Management check sheet are available at the said office and for download from Taiiku Kyokai official website.

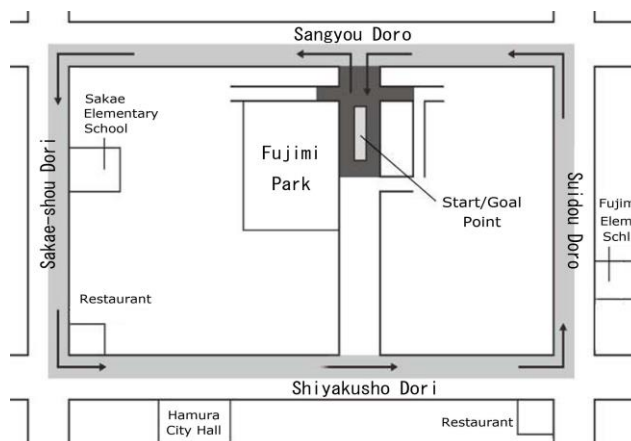
Inquiries: NPO Hamura-shi Taiiku Kyoukai (Athletic Association) ☎042-555-1698 9AM~5PM exclude Monday

▶ March 13th (Sun) TRAFFIC RESTRICTIONS for above ROAD RACE EVENT

Please be informed that traffic restriction will take place on the race course of Hamura-shi Ekiden Taikai on **March 13th (Sun) 8AM ~ 1PM.**

During the traffic restriction hours, general vehicles will be advised to drive slowly and not to street-park on the race course. Also, the eastern half of Fujimi Kouen Doori, where the start/goal point is set up, will be closed to motor vehicles between **9AM and Noon.**

Thank you very much for your understanding.



< Exercise Promotion ~ "Physical Fitness Check and Individual Consolation" >

~ Welcome to participate with couples, friends, parent and child, etc.

Execute physical fitness measurements, explain results and advise helpful exercises.

Date: February 12th (Sat), per session 50 minutes

Morning Course	Capacity
① 9:40AM ~	Each 3 (in order of application)
② 10:10AM ~	
③ 10:40AM ~	
④ 11:10AM ~	

Afternoon Course	Capacity
⑤ 1:10PM ~	Each 2 (in order of application)
⑥ 1:40PM ~	
⑦ 2:10PM ~	
⑧ 2:40PM ~	

Location: Sports Center 2F Meeting Room

(Need not indoor shoes)

Things to Bring: Water bottle for hydration, towel and writing utensils

- Please wear mask and easy to move clothes

Lecturers: Mr. Keita Aihara and Ms. Mina Kusuda (Kyourin University Health Science Department)

Application/Inquiries: Please call Hoken Center from January 18th (Tue) ~ February 9th (Wed) and choose either course to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.624

家族介護リフレッシュ会

<Get-together event for family members of dementia patient >

Participants can learn and talk about how to take care of family members in need of special care for dementia symptoms. Join to share your questions/tips with other care takers. There are information and tips of countermeasures to prevent affection at home, personal information will be confidential.

Date & Time: Feb 23rd (Wed, Holiday), 10AM~11:30PM

Location: Yutorogi 2F Kouzashitsu 1

Eligibility: Hamura residents who are taking care of elderly family members

Capacity: First 10 people (application order)

Application: Jan 17th (Mon) ~ Feb 18th (Fri) 9AM~5PM, please call, email or com to Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Yobo. Chiiki Shien Kakari ☎Ext.198

Email: s304200@city.hamura.tokyo.jp

** Please have email subject "Application of Kazoku Kaigoshu Refresh No Kai" while applying.

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, kaigo Yobo. Chiiki Shien Kakari ☎Ext.198

市民農園使用者募集

< Rental Farm Plot for Hamura Residents >

Hamura City leases agricultural farm plots to local residents who desire to grow their own crops.

Farm Name	Address	Available Plots	Lease period	Contribution Fee
Dai ④ Shimin Nouen	2-11-1 Sakae Cho	28	March 1 st ~	¥4,000
Dai ⑤ Shimin Nouen	3-5-11.12 Ozakudai	25	Jan 31 st , 2024 (One year and 11 months)	

(Farm plot size is about 20 m², No parking lot and please confirm location before applying.)

Applicant Eligibility: Hamura residents. *Corporations and citizen groups are not eligible.

How to Apply & Inquiries: On Reply-paid postcard ("Oufuku Hagaki"), fill in the information as below and mail or bring it to Sangyou Koshin Ka, Nousei Kakari (at city hall Nishi-Bunshitsu 2nd floor ☎ Ext.663) by **January 25th (Tue)**.

How to fill in
the Reply-paid
Postcard

Send Front 〒205-8601 To: Hamura-shi Sangyou Koshin Ka Nousei Kakari	Send Back Your Mailing Address Your Name Your Phone Number Name of Desired Farm
--	--

Reply Front Back 〒Your Zip Code Your Mailing Address Your Name	Reply Back *Do not write anything on this side.
--	--

- *If the applications exceed the capacity, tenants will be selected by drawing held on Jan. 28th (Fri) 9AM, at city hall Nishi-Bunshitsu 1st floor Garage Building. All applicants will be notified of the results.
- *Only one application is accepted per family. If applicant violates the rule, the applications will be invalidated.
- *If you/your family are already renting plots in other Shimin Nouen , you are not eligible to apply.
- *The result will be notified each applicants.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎ Ext. 663



子育て応援ニュース

わんわん広場

CHILDREN

< Wan Wan Hiroba >

Playtime activities for small children and their parents! Sing, exercises, and have fun with other parents and their child.

Place: East Children Center ☎042-570-7751 Date: February 22nd (Tue)

Eligibility: Under 8 month old toddlers and parents Fee: free No reservation needed!!

こぐまひろば

KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Place & Date: Central Children Center – Feb 3rd (Thu) Admission: free *No reservation needed.

East Children Center – Feb 8th (Tue) Eligibility: Under 2 Years Old children and parents

West Children Center – Feb 9th (Wed) (Contents are for 9 months old to under 2 Years old)

あそびのポケット

ASOBI POCKET at Children Centers

Game creators/instructors will play with children with fun games using hands and bodies. Join and have fun!

Eligibility: Children from 2 years old to preschool age, and their parents.

Place & Date: West Children Center – Feb 2nd (Wed), East Children Center – Feb 15th (Tue) and
Central Children Center – Feb. 24th (Thu)

All Children Centers General items:

- Time: 10AM~ (about 20 minutes)
- Capacity: Frist 10 pairs
- Inquiries: Central Children Center ☎042-554-4552, East Children Center ☎042-554-7751,
West Children Center ☎042-554-7578

たまロボットプログラミングワークショップ **TAMA ROBOT PROGRAMMING WORKSHOP**

第20回たま工業交流展

< The 20TH Cross-Industrial Fair “Tama Kougyou Kouryuu-Ten” >

It is workshop for children to learn and know the fun of creating and manufacturing. Children may have experienced how to manufacture and create through programming.

Date & Time: March 5th (Sat), Morning class 10AM ~ 11:30AM / Afternoon class 1PM~2:30PM

Location: On line (Zoom)

Eligibility: 4th grade of elementary school students ~ Junior High School students

(Elementary school students must be accompanied with a guardian)

Capacity: 30 pairs (if applicants are too many, drawing will be held)

How to Apply and Inquiries: January 24th (Mon) ~ February 13th (Sun) via website or come to Tama Kogyo Koryu Ten Jikkoiinkai ☎042-527-2700

こどものページ

EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS



Central Children Center ☎042-554-4552

中央児童館 昼間の月観測会・ファミリー天体観測会

< Day-time Moon Observation >

Date & Time: February 9^h (Wed), 4PM ~ 4:30PM

< Astronomical Observation with Family >

Date & Time: February 9^h (Wed), 6:30PM ~ 7:30PM

*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult.

~ For both Observation Events

Eligibility: Preschoolers ~ High school students

Capacity: 20 (including guardians, in order of application)

How to apply: Jan 16th (Sun) ~ Feb 8th (Tue) 9AM~4:30PM, please call or come to Central Children Center.

Location: Central Children Center, if the weather is raining, place will be changed to Planetarium

~lecture of "Tonight's starry sky".

Inquiries: Central Children Center ☎042-554-4552

< Handmade Class ~ Let us make Desk Calendar > 手作り教室「卓上カレンダーをつくろう！」

Date & Time: Feb 6th (Sun), 1:30PM~2:30PM

Eligibility: Hamura Residents Elementary School Students ~ High School Students

Capacity: 20 (in order of application)

Things to bring: Indoor shoes, writing utensil, hand towel and beverage (water or tea)

How to apply: Jan 16th (Sun) ~ Feb 5th (Sat) 9AM~4:30PM, please call or come to Central Children Center

< Handmade Toy Class ~ Air blowing > 手作りおもちゃ教室

Date & Time: Feb 12th (Sat), ①10AM~11AM / ②1PM~3PM

Eligibility: Preschoolers (able to participate either ① or ②)

Capacity: First 10

West Children Center ☎042-554-7578 (closed on Tuesdays)

手作り教室「マジックおもちゃを作ろう~絵に色がついたり消えたりするよ」

< Handmade Class "Let us make Magic Toy ~ Painting will be colored or disappear colors">

Date & Time: January 29th (Sat), 10AM~11AM (Meet time: 9:45AM)

Eligibility: Hamura Residents Elementary School Students ~ High School Students

Capacity: 20 (in order of application)

Things to bring: Bag to bring back and beverage (water or tea)

How to apply: Jan 16th (Sun) ~ 26th (Wed) 9AM~4:30PM, please call or come to West Children Center

East Children Center ☎042-570-7751 (closed on Thursdays)

< Coloring Contest > ぬりえコンテスト

Please enjoy and apply coloring contest! Artwork will be posted up!

Apply Term: Feb 5th (Sat) ~ 13th (Sun)

Voting Term: Feb 16th (Wed) ~ 23rd (Wed, Holiday)

Result of Voting: Feb 26th (Sat)

Eligibility: Elementary School students

How to apply: Please come to East Children Center directly



Main Library ☎042-554-2280 closed on Mondays

節分はなし会

< Story Telling and Mamemaki (Traditional Bean Throw) for Kids >

Setsubun is the day before the beginning of spring. On this day, an evil oni (devil) being beat off by the throwing of beans is the traditional event celebrated. Stories about Oni (devil) will be told at the library.

Date and Time: January 29th (Sat) 11AM~

Location: Volunteer Room Eligibility: Elementary School Students Capacity: 16

おはなし会

We are having fun story telling events. Come along with your friends or parents and have fun together!

< Story Telling for Babies >

Date & Time: January 19th (Wed) 11AM~

< Picture-Story Show for Preschoolers >

Date & Time: Feb 12th (Sat), 11AM~

< Mini Story Telling at Kawasaki Branch Library >

Date & Time: January 26th (Wed), 3PM~

Yutorogi ☎042-570-0707 closed on Mondays

< Movies for Children >

Date: Feb 6th (Sun), 10:30AM~11:30AM Admission: Free

Location: Yutorogi Kouzashitsu 1 Capacity: First 75

Program: 3 titles Supported by: Hamura Eiga Club

雪に備えて

< Preparation for the Snow Season >

Hamura City's measures for snow removal are made sufficiently to resume normal daily activities of its citizens. It will be implemented in the event of heavy snowfall. Citizens are urged to take necessary precautions. Inquiries: Bosai Anzen Ka, Kikikanri Ka, ☎Ext.211

-- To Prevent Disaster before snowing -- 雪が降る前に

- Be prepared – Buy a shovel before the store runs out of stock.
- Finish your grocery shopping prior to the worsening of weather conditions.
- Also useful are the information from the Hamura City, and other television and radio broadcasts which will inform you of road closures and necessary emergency information.

-- If it Snows - 雪が降ったら

- Avoided leaving your home. If you must go out, stay calm. Wear durable shoes.
- Have snow gear for your vehicle, and keep your distance from the car in front of you, and don't speed.
- Beware of the snow which falls from rooftops and trees.

-- Guideline for Snow Removal -- 除雪について

1. Do not haul snow into the roadway section of the street.
2. Don't park illegally on the street.
3. Please permit snow removal at night by the city hall. Noise levels may rise during the process. We may require road closures if necessary. Loading of snow into temporary residential spaces may occur.
4. Remove snow within reasonable area near the residence, such as driveways front and entrances areas.

Inquiries: Doboku Ka, Douro Kanri Kakari Ext. ☎294

or Nishitama Kensetsu Jimusho Kanri Ka ☎0428-22-7219